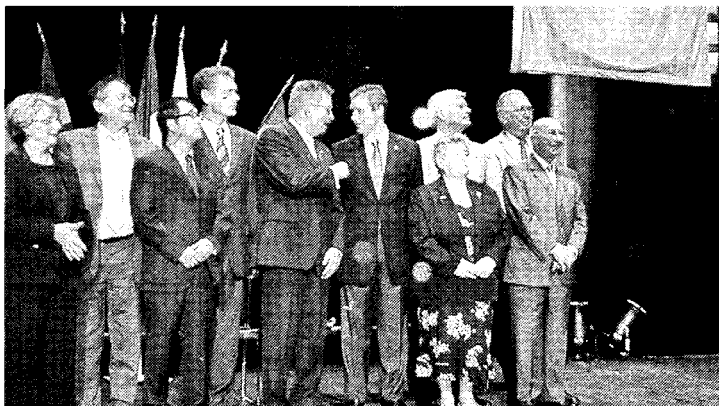


saint-cyr-sur-loire

Festival jeunesse et jumelages



Les délégations officielles ont été reçues à L'Escale par toute l'équipe municipale.

En organisant son premier festival de la jeunesse, la municipalité souhaitait d'abord faire se rencontrer des jeunes, mais également des élus et des responsables des divers jumelages. L'occasion aussi de célébrer l'anniversaire de deux de ces unions.

Belle ambiance de fête ce dimanche à L'Escale pour ac-

cueillir les voisins européens des villes jumelées avec Saint-Cyr, venus d'Allemagne et de Suède, de Slovénie et de Chypre. Arrivées vendredi, les délégations ont ainsi pu découvrir, samedi, quelques aspects de la Touraine, avec notamment, une visite du château de Villandry et une promenade dans Tours. Ce dimanche était

réservé à la réception officielle, en présence de Philippe Briand, député-maire, de Jean-Yves Couteau, premier adjoint et de l'ensemble des conseillers municipaux. Les pays invités étaient représentés par M. Pierlings, maire de Meinerzhagen (Allemagne), M. Kekec, adjoint au maire de Ptuj (Slovénie) et les ambassadeurs en France de Chypre et de Slovénie, Péricle Narkou et Janez Sumrada.

Une Europe de terrain

Les discours ont célébré l'amitié concrète née de ces jumelages, l'espoir européen qu'elles suscitent, notamment dans les relations chaleureuses nouées entre les plus jeunes. Ils ont aussi affirmé la volonté de renouveler, voire pérenniser de telles rencontres en préservant l'esprit.

Après la remise de cadeaux aux élus de Ptuj (dix ans de ju-



Deux banderoles pour les signatures de tous, y compris Philippe Briand.

melage) et de Meinerzhagen (vingt ans), une signature a été demandée à tous les participants, apposée sur une longue banderole et donnée aux représentants des deux villes. Festivités clôturées le soir par un buffet-spectacle animé par les jeunes.

姉妹都市 若者の祭典

サンシール市では、初めて、姉妹都市間で行われる若者の祭典が行われた。サンシール市に集まったのは、ヨーロッパの姉妹都市、ドイツ、スウェーデン、スロヴェニー、キプロスから。金曜日に着いた一行は、トゥレーヌ地方ヴィランドリー城やトゥール市を観光。日曜日には、各都市の市長が集まり、若者の祭典を通じて、友好親善の交流が行われた。